**Anexo 2**

En el presente anexo se añade un pequeño glosario con términos y expresiones importantes utilizadas dentro del mundo de la negociación en china y que, además, la mayoría se han mencionado a lo largo del trabajo. Este apartado tiene como fin aclarar conceptos de una forma más resumida y concreta. Los términos y expresiones se han añadido a una tabla, en la que, además de su escritura, se añade su pinyin[[1]](#footnote-1) y el significado en español:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CHINO** | **CHINO (PINYIN)** | **ESPAÑOL** |
| 友谊 | youyi | Amistad. Concepto que para los chinos se refiere a las relaciones de negocios, como se ha explicado en el marco teórico de este TFG. |
| 不带头 | bu daitou | Concepto chino que se refiere a la actitud que adoptan estos de no querer ser los primeros en adentrarse a realizar nuevos asuntos que todavía no se han probado como beneficiosos. También implica la idea de copiar a los que tienen éxito, en vez de ser los primeros en arriesgarse. |
| 不行 | bu xing | Contestación que dan los chinos para hacernos saber que es imposible, es decir, que no pueden complacer nuestra petición. Por lo general, esta imposibilidad implica que sí se podría llegar a un acuerdo para complacer la petición, pero que no merece la pena por el trabajo que va a costar. |
| 没办法 | mei banfa | Es similar a *bu xing* pero, a diferencia de este último, la imposibilidad de *mei banfa* es total y viene dada porque no hay tiempo o las reglas no lo permiten. |
| 才智 | cai zhi | Principios, como normas o ideas en las que se fundamenta el pensamiento y/o la conducta. |
| 真丝 | Zhensi | Verdad, concepto que en China está determinado por las circunstancias del momento, no por los principios universales. |
| 乱 | luan | Desorden, idea por la que los chinos sienten pavor, por lo que con el fin de evitarlos, toman actitudes como la de mentir en ciertos aspectos o no facilitar toda la información. |
| 运 | yun | Destino, el cual los chinos lo entienden como algo inevitables. |
| 关系 | guanxi | Red de relaciones interpersonales. Es fundamental entablar relaciones de amistad para llevar a cabo negocios con empresarios chinos. |
| 臉 | lian | Concepto de cara. Este concepto representa la confianza de la sociedad en la integridad moral de una persona, lo que se ve reflejado en poder e influencia. |
| 面子 | mianzi | Reputación, que representa las percepciones sociales del prestigio de una persona, el cual ha logrado a través del éxito. |
| 人情 | renqing | Favor. La realización de favores es un acto fundamental para establecer relaciones de cara a crear un *guanxi*. |
| 感情 | ganqing | Emociones humanas y afecto. Para conservar la armonía es principal no herir las emociones de los demás. |
| 哪里 | nali | Expresión utilizada como respuesta a una adulación como negación al mérito propio. Los chinos se caracterizan por utilizar la adulación, sobre todo con los extranjeros, con el fin de equilibrar sus actitudes en la firma de contratos. |
| 小徐 | xiao xu | Poco a poco. Se trata de una expresión muy utilizada, ya que a los empresarios chinos les gusta hacer las cosas despacio y bien, entablando una relación amistosa que tenga duración a largo plazo. |
| 忠 | zhong | Lealtad. Se trata del principio que une a toda la sociedad china y que es fundamental para conservar la armonía. |
| 不在 | bu zai | Esta expresión viene a decir que la persona a la que se quiere ver no está, aunque también tiene otros significados como el de que dicha persona está pero no le quiere ver o como el de que la persona que quiere ver ya no trabaja en ese lugar. |
| 不知道 | bu zhi dao | Su significado literal: No tengo ni idea. Es una frase muy utilizada con el fin de evitar tomar responsabilidades, una actitud muy habitual entre la cultura china. |
| 差不多 | Cha bu duo | Su significado literal: casi o más o menos. Es importante tener en cuenta que cuando los chinos utilicen esta expresión a la hora de realizar cualquier tipo de trabajo, lo debemos tomar como que está bien hecho. |
| 等一下 | Deng yi xia | Su significado literal: espere un momento. En todos los países existen este tipo de expresiones, pero en el caso de China, no sabes si vas a tener que esperar mucho o poco. |
| 等一等 | Deng yi deng | Expresión similar a la anterior, que añade el matiz de no asegurar que la persona a la que va dirigida reciba el servicio o no. |
| 对不起 | Dui bu qi | Se trata de una expresión que tradicionalmente se ha utilizado para pedir perdón por algo que se había hecho, pero que en la actualidad está utilizándose para justificar la mala educación, como por ejemplo cuando una persona se salta una fila de gente y la pronuncia. |
| 没有 | Mei you | Su significado más simple y común se refiere a que no hay existencias de lo que se está pidiendo, pero tiene otras acepciones: puede que haya en el almacén pero no me apetece ir a buscarlas; yo no pienso ir a buscárselo, encuéntrelo usted; estamos a punto de cerrar por lo que no le puedo ayudar, etc. |

**Fuente:** García-Tapia, 2003.

1. Pinyin: se trata del sistema de transcripción fonética del chino mandarín al alfabeto latino. [↑](#footnote-ref-1)